

# Những Cách Bầu

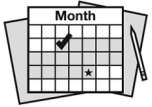


## Bầu bằng Thư

Xin lá phiếu bầu bằng thư trễ nhất là ngày **31 Tháng Năm**.

Gửi lại bằng thư—phải có dấu bưu điện vào hoặc trước ngày **7 Tháng Sáu** và văn phòng bầu cử quận của quý vị phải nhận được trễ nhất là ngày **10 Tháng Sáu**.

Đích thân giao lại—đến văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận quý vị trước 8:00 tối ngày **7 Tháng Sáu**.

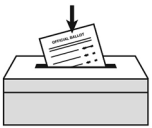


## Đích Thân Đi Bầu Sớm

Một số quận cho bỏ phiếu sớm tại một vài địa điểm trước Ngày Bầu Cử.

Hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị để hỏi xem họ có cho bỏ phiếu sớm hay không.

Có thể xem chi tiết liên lạc với quận ở trang 29 hoặc đến website của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại: <http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices>.






## Bầu tại Phòng Phiếu vào Ngày Bầu Cử

Phòng phiếu mở cửa vào Ngày Bầu Cử: **7 Tháng Sáu từ 7:00 sáng đến 8:00 tối**.

Địa điểm phòng phiếu của quý vị được in ở trang sau của tập lá phiếu mẫu được viên chức bầu cử quận gửi cho quý vị.

Quý vị cũng có thể tìm địa điểm bỏ phiếu của mình:

-  Bằng cách gọi số (800) 339-8163
-  Trên mạng tại [www.sos.ca.gov/elections/polling-place](http://www.sos.ca.gov/elections/polling-place)
-  Bằng cách gửi text chữ *Vote* đến GOVOTE (468683)

# Các Cuộc Bầu Cử tại California

Có hai loại bầu cử sơ bộ khác nhau tại California. Kết quả bầu cử sơ bộ quyết định các ứng cử viên sẽ ra tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử vào Tháng Mười Một. Các loại bầu cử sơ bộ là:

## Tổng Thống (Chức Vụ Do Đảng Đề Cử/Của Đảng)

- Chức vụ trong lá phiếu: Tổng Thống Hoa Kỳ
- Ai có thể bầu: Chỉ có cử tri ghi danh với cùng chính đảng của ứng cử viên đó (một số đảng cho phép cử tri ghi danh không theo đảng nào được bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ của họ. Hãy đến <http://www.sos.ca.gov/elections/political-parties/no-party-preference> để biết thêm chi tiết).
- Kết Quả: Ứng cử viên ra tranh cử tiếp trong kỳ tổng tuyển cử là ứng cử viên được chính đảng toàn quốc của họ đề cử và có thể không phải là ứng cử viên được nhiều cử tri bầu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ California.

## Bầu Cử Sơ Bộ Tự Do California (Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử)

- Các chức vụ trong lá phiếu: Thượng Viện Hoa Kỳ, Hạ Viện Hoa Kỳ, các chức vụ toàn tiểu bang, và các chức vụ lập pháp tiểu bang
- Ai có thể bỏ phiếu: Bất cứ cử tri nào cũng có thể bỏ phiếu cho bất cứ một ứng cử viên nào trong mỗi cuộc tranh cử, bất luận thuộc đảng nào.
- Kết Quả: Hai ứng cử viên hàng đầu, bất luận thuộc đảng nào, được nhiều phiếu nhất trong một cuộc tranh cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử. Sau kỳ bầu cử sơ bộ để chọn hai ứng cử viên hàng đầu thì phải tổ chức một cuộc tổng tuyển cử dù cho có một ứng cử viên nhận được đa số phiếu (ít nhất 50 phần trăm +1) và dù cho chỉ có một ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ bộ.
- Hệ thống bầu cử sơ bộ tự do của California không áp dụng cho các ứng cử viên tranh cử Tổng Thống Hoa Kỳ, ủy ban trung ương quận, hoặc các chức vụ địa phương.

Luật California đòi hỏi phải in các chi tiết sau đây trong tập hướng dẫn.

## Các Chức Vụ Do Đảng Đề Cử/Của Đảng

Các chính đảng có thể chính thức đề cử ứng cử viên vào các chức vụ do đảng đề cử/của đảng trong kỳ bầu cử sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử sẽ đại diện đảng đó làm ứng cử viên chính thức của đảng đó trong cuộc tổng tuyển cử và lá phiếu sẽ ghi danh xưng chính thức. Ứng cử viên có nhiều phiếu nhất của mỗi đảng trong cuộc bầu cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử. Các chính đảng cũng bầu các viên chức của ủy ban trung ương trong cuộc bầu cử sơ bộ.

Cử tri chỉ có thể bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ của chính đảng mà họ đã chọn khi ghi danh bỏ phiếu. Tuy nhiên, chính đảng có thể cho phép một người đã từ chối cho biết họ theo đảng nào được bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ của đảng đó.

## Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

Các chính đảng không có quyền chính thức đề cử ứng cử viên cho các chức vụ do cử tri đề cử trong cuộc bầu cử sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử cho một chức vụ do cử tri đề cử trong cuộc bầu cử sơ bộ là người do người dân đề cử chứ không phải là người được bất cứ đảng nào chính thức đề cử trong cuộc tổng tuyển cử. Ứng cử viên được đề cử vào một chức vụ do cử tri đề cử sẽ được ghi trong lá phiếu đảng của họ, hoặc không chọn đảng nào, nhưng việc ghi tên đảng là hoàn toàn do ứng cử viên đó chọn và chỉ để thông báo cho cử tri biết. Như vậy không có nghĩa là ứng cử viên đó được đảng nêu tên đề cử hay ủng hộ, hoặc có liên kết giữa đảng đó và ứng cử viên đó, và không có ứng cử viên nào do cử tri đề cử được xem là ứng cử viên được chính thức đề cử của bất cứ chính đảng nào. Trong tập lá phiếu mẫu của quận, đảng phái có thể liệt kê các ứng cử viên vào các chức vụ do cử tri đề cử và được đảng đó chính thức ủng hộ.

Bất cứ cử tri nào cũng có thể bầu cho bất cứ ứng cử viên nào vào một chức vụ do cử tri đề cử, nếu họ hội đủ các điều kiện khác để bầu cho chức vụ đó. Hai người có nhiều phiếu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử vào chức vụ do cử tri đề cử dù cả hai ứng cử viên đó đều chọn cùng một đảng. Không có đảng nào có quyền đưa ứng cử viên của đảng họ vào tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử, trừ phi ứng cử viên đó là một trong hai ứng cử viên có nhiều phiếu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ.

## Các Chức Vụ Phi Đảng Phái

Các chính đảng không có quyền đề cử ứng cử viên vào các chức vụ phi đảng phái trong cuộc bầu cử sơ bộ, và ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ bộ không phải là người được đề cử chính thức của bất cứ đảng nào cho chức vụ cụ thể trong cuộc tổng tuyển cử. Ứng cử viên để được đề cử vào một chức vụ phi đảng phái thì không được chọn đảng nào, hay không theo đảng nào, trong lá phiếu. Hai người có nhiều phiếu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử vào chức vụ phi đảng phái đó.

## Những Nhà Đóng Góp Hàng Đầu cho Các Ứng Cử Viên Toàn Tiểu Bang và Các Dự Luật Được Đưa Vào Lá Phiếu

Khi một ủy ban (một người hoặc nhóm người nhận hoặc chi tiêu tiền để gây ảnh hưởng với cử tri nhằm ủng hộ hay chống đối các ứng cử viên hoặc các dự luật được đưa vào lá phiếu) ủng hộ hay chống đối một dự luật được đưa vào lá phiếu hoặc một ứng cử viên và gây quỹ được ít nhất là \$1 triệu, ủy ban đó phải phúc trình 10 nhà đóng góp hàng đầu cho Hội Đồng Thực Hành Chính Trị Công Bằng California (FPPC). Ủy ban này phải cập nhật danh sách 10 nhà đóng góp hàng đầu khi có bất cứ thay đổi nào.



Các danh sách này có đăng trên website của FPPC tại <http://www.fppc.ca.gov/transparency/top-contributors.html>.

# Trợ Giúp Cử Tri Khuyết Tật

Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi những địa điểm bỏ phiếu phải có phương tiện trợ giúp cử tri khuyết tật ra vào. Các viên chức bầu cử quận thanh tra mỗi địa điểm và thường thực hiện một số cải biến tạm thời cho Ngày Bầu Cử. Mỗi người làm việc tại phòng phiếu đều được huấn luyện về luật bầu cử và các quyền của cử tri, gồm cả nhu cầu cần có các cải biến hợp lý về chính sách và thủ tục để bảo đảm mọi người có thể có cơ hội bỏ phiếu đồng đều.

Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi tất cả cử tri phải có thể bỏ phiếu trong chỗ riêng tư và độc lập. Mỗi địa điểm bỏ phiếu phải có ít nhất là một máy bỏ phiếu để tất cả các cử tri, gồm cả những người mù hoặc có trở ngại về thị lực, bỏ phiếu mà không cần trợ giúp. Máy bỏ phiếu cho phép cử tri phối kiểm các chọn lựa bỏ phiếu của họ và, nếu có lỗi, cho phép cử tri sửa đổi các chọn lựa đó trước khi nộp lá phiếu của họ.

## Xem xét lá phiếu mẫu của quý vị



Tập lá phiếu mẫu của quận sẽ:

- Miêu tả cách thức người khuyết tật có thể bỏ phiếu một cách riêng tư và độc lập
- In dấu hiệu xe lăn nếu địa điểm bỏ phiếu của quý vị có phương tiện trợ giúp ra vào cho cử tri khuyết tật

## Tại địa điểm bỏ phiếu

Nếu quý vị cần giúp đánh dấu vào lá phiếu của mình, quý vị có thể chọn đến tối đa hai người để giúp quý vị. Người này không được là:

- Người thuê quý vị làm cho họ hoặc bất cứ người nào làm việc cho sở của quý vị
- Giới lãnh đạo công đoàn của quý vị hoặc bất cứ người nào làm việc cho công đoàn của quý vị

*Bỏ phiếu ở lề đường* cho phép quý vị đậu xe càng gần khu vực bỏ phiếu càng tốt. Các viên chức bầu cử sẽ đem đến một danh sách cho quý vị ký tên, một lá phiếu, và bất cứ tài liệu bầu cử nào quý vị có thể cần, bất luận quý vị ở ở trên lề đường hay ngồi trong xe.

Hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị để xem địa điểm bỏ phiếu của quý vị có cho bỏ phiếu tại lề đường hay không.

# Tập Hướng Dẫn Cử Tri của Tiểu Bang so với Tập Lá Phiếu Mẫu của Quận

Là cử tri có ghi danh, quý vị sẽ nhận được *hai* nguồn tài nguyên trợ giúp gửi qua đường bưu điện:

### Tập Hướng Dẫn Cử Tri của Tiểu Bang (*tập hướng dẫn này*)

Có tin tức về các ứng cử viên liên bang và các dự luật toàn tiểu bang.

#### Chi Tiết về Ứng Cử Viên:

Tổng Thống (trên mạng tại [www.voterguide.sos.ca.gov](http://www.voterguide.sos.ca.gov))

Thượng Viện Hoa Kỳ

#### Các Dự Luật của Tiểu Bang:

Dự Luật 50



### Tập Lá Phiếu Mẫu của Quận

Có một lá phiếu mẫu và tin tức về các ứng cử viên địa phương, các dự luật được đưa vào lá phiếu, và địa điểm bỏ phiếu của quý vị.

#### Chi Tiết về Ứng Cử Viên:

Dân Biểu trong Quốc Hội Hoa Kỳ

Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang

Dân Biểu Tiểu Bang

Các chức vụ khác tại địa phương

#### Các Dự Luật Địa Phương Được Đưa Vào Lá Phiếu:

Khác nhau tùy quận

# Bỏ Phiếu Tạm Thời

Nếu quý vị không có tên trong danh sách cử tri tại địa điểm bỏ phiếu của mình, quý vị có quyền bỏ lá phiếu tạm thời.

## Lá Phiếu Tạm Thời Là Gì?

Lá phiếu tạm thời là lá phiếu thường lệ được đặt vào một phong bì đặc biệt trước khi bỏ vào thùng phiếu.

## Ai Bầu Bằng Lá Phiếu Tạm Thời?

Lá phiếu tạm thời là lá phiếu bầu của các cử tri nào:

- Tin rằng họ đã ghi danh bỏ phiếu dù không có tên họ trong danh sách cử tri chính thức tại địa điểm bỏ phiếu.
- Bầu bằng thư nhưng không nhận được lá phiếu của họ hoặc không đem theo lá phiếu của họ, và đồng ý mà muốn bầu tại một địa điểm bỏ phiếu.

## Sau Khi Quý Vị Bỏ Phiếu Tạm Thời Thì Sao?

Lá phiếu tạm thời của quý vị sẽ được đếm sau khi các viên chức bầu cử đã xác nhận là quý vị đã ghi danh bỏ phiếu trong quận đó và quý vị chưa bỏ phiếu trong cuộc bầu cử đó.

Quý vị có thể bỏ phiếu tạm thời tại bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận nơi quý vị ghi danh bỏ phiếu, tuy nhiên chỉ có các cuộc tranh cử quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu mới được đếm.

## Làm Thế Nào Để Quý Vị Xem Tình Trạng Lá Phiếu Tạm Thời Của Mình?

Mỗi cử tri bỏ phiếu tạm thời có quyền hỏi viên chức bầu cử quận của họ là lá phiếu của họ có được đếm hay không và, nếu không, lý do tại sao không được đếm.







Hãy đến <http://www.sos.ca.gov/elections/ballot-status> để xem danh sách liên lạc với quận và chi tiết về cách xem tình trạng lá phiếu tạm thời của quý vị.

## Thông Tin về Ngày Bầu Cử

Phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối ngày Thứ Ba, 7 Tháng Sáu. Nếu quý vị xếp hàng trước 8:00 tối, quý vị vẫn có thể bỏ phiếu.

4 cách tìm địa điểm bỏ phiếu của quý vị:

-  Xem mặt sau tập lá phiếu mẫu đã được viên chức bầu cử quận gửi cho quý vị
-  Gọi số (800) 339-8163
-  Trên mạng tại [www.sos.ca.gov/elections/polling-place](http://www.sos.ca.gov/elections/polling-place)
-  Gửi text chữ Vote đến GOVOTE (468683)

# Các Văn Phòng Bầu Cử Quận

## **Alameda County**

(510) 272-6973  
[www.acgov.org/rov](http://www.acgov.org/rov)

## **Alpine County**

(530) 694-2281  
[www.alpinecountyca.gov](http://www.alpinecountyca.gov)

## **Amador County**

(209) 223-6465  
[www.co.amador.ca.us/government/elections](http://www.co.amador.ca.us/government/elections)

## **Butte County**

(530) 538-7761 hoặc  
(800) 894-7761 (trong Quận Butte)  
<http://buttevotes.net>

## **Calaveras County**

(209) 754-6376 hoặc (209) 754-6375  
[www.elections.calaverasgov.us/elections.aspx](http://www.elections.calaverasgov.us/elections.aspx)

## **Colusa County**

(530) 458-0500 hoặc (877) 458-0501  
[www.countyofcolusa.org/elections](http://www.countyofcolusa.org/elections)

## **Contra Costa County**

(925) 335-7800  
[www.cocovote.us](http://www.cocovote.us)

## **Del Norte County**

(707) 464-7216 hoặc (707) 465-0383  
[www.co.del-norte.ca.us](http://www.co.del-norte.ca.us)

## **El Dorado County**

(530) 621-7480 hoặc (800) 730-4322  
[www.edcgov.us/elections](http://www.edcgov.us/elections)

## **Fresno County**

(559) 600-8683  
[www.co.fresno.ca.us/elections](http://www.co.fresno.ca.us/elections)

## **Glenn County**

(530) 934-6414  
[www.countyofglenn.net/elections](http://www.countyofglenn.net/elections)

## **Humboldt County**

(707) 445-7481  
[humboldtgov.org/elections](http://humboldtgov.org/elections)

## **Imperial County**

(442) 265-1074  
[www.co.imperial.ca.us](http://www.co.imperial.ca.us)

## **Inyo County**

(760) 878-0224  
[elections.inyocounty.us](http://elections.inyocounty.us)

## **Kern County**

(661) 868-3590  
[www.co.kern.ca.us/elections](http://www.co.kern.ca.us/elections)

## **Kings County**

(559) 852-4890  
[www.countyofkings.com](http://www.countyofkings.com)

## **Lake County**

(707) 263-2372  
[www.co.lake.ca.us/government/directory/rov.htm](http://www.co.lake.ca.us/government/directory/rov.htm)

## **Lassen County**

(530) 251-8217 hoặc (530) 251-8352  
<http://www.lassencounty.org>

## **Los Angeles County**

(800) 815-2666 Chọn Lựa 2 hoặc  
(562) 466-1323  
[www.lavote.net](http://www.lavote.net)

## **Madera County**

(559) 675-7720  
[www.madera-county.com](http://www.madera-county.com)

## **Marin County**

(415) 473-6456  
[www.marinvotes.org](http://www.marinvotes.org)

## **Mariposa County**

(209) 966-2007  
[www.mariposacounty.org](http://www.mariposacounty.org)

## **Mendocino County**

(707) 234-6819  
[www.co.mendocino.ca.us/acr/elections](http://www.co.mendocino.ca.us/acr/elections)

## **Merced County**

(209) 385-7541 hoặc (800) 561-0619  
[www.mercedelections.org](http://www.mercedelections.org)

## **Modoc County**

(530) 233-6205  
[www.co.modoc.ca.us](http://www.co.modoc.ca.us)

## **Mono County**

(760) 932-5537 hoặc (760) 932-5530  
[www.monocounty.ca.gov/elections](http://www.monocounty.ca.gov/elections)

## **Monterey County**

(831) 796-1499 hoặc (866) 887-9274  
[www.montereycountyelections.us/](http://www.montereycountyelections.us/)

## **Napa County**

(707) 253-4321 hoặc (707) 253-4374  
[www.countyofnapa.org](http://www.countyofnapa.org)

## **Nevada County**

(530) 265-7115  
[www.mynevadacounty.com/nc/elections/Pages/Home.aspx](http://www.mynevadacounty.com/nc/elections/Pages/Home.aspx)

## **Orange County**

(714) 567-7600  
[www.ocvote.com](http://www.ocvote.com)

## **Placer County**

(530) 886-5650  
[www.placerelections.com](http://www.placerelections.com)

## **Plumas County**

(530) 283-6256 hoặc (844) 676-8683  
[www.countyofplumas.com](http://www.countyofplumas.com)

## **Riverside County**

(951) 486-7200 hoặc (800) 773-8683  
[www.voteinfo.net](http://www.voteinfo.net)

## **Sacramento County**

(916) 875-6451 hoặc (800) 762-8019  
[www.elections.saccounty.net](http://www.elections.saccounty.net)

## **San Benito County**

(831) 636-4016 hoặc (831) 636-4017  
[www.sbcvvote.us](http://www.sbcvvote.us)

## **San Bernardino County**

(909) 387-8300 hoặc (800) 881-8683  
[www.sbcountyelections.com](http://www.sbcountyelections.com)

## **San Diego County**

(858) 565-5800  
[www.sdvote.com](http://www.sdvote.com)

## **San Francisco County**

(415) 554-4375  
[www.sfelections.org](http://www.sfelections.org)

## **San Joaquin County**

(209) 468-2890  
[www.sjcrov.org](http://www.sjcrov.org)

## **San Luis Obispo County**

(805) 781-5228 hoặc (805) 781-5080  
[www.slovote.com](http://www.slovote.com)

## **San Mateo County**

(650) 312-5222  
[www.shapethefuture.org](http://www.shapethefuture.org)

## **Santa Barbara County**

(805) 568-2200 hoặc (800) 722-8683  
[www.sbcvvote.com](http://www.sbcvvote.com)

## **Santa Clara County**

(408) 299-8683 hoặc (866) 430-8683  
[www.sccvvote.org](http://www.sccvvote.org)

## **Santa Cruz County**

(831) 454-2060  
[www.votescount.com](http://www.votescount.com)

## **Shasta County**

(530) 225-5730  
[www.co.shasta.ca.us](http://www.co.shasta.ca.us)

## **Sierra County**

(530) 289-3295  
[www.sierracounty.ca.gov](http://www.sierracounty.ca.gov)

## **Siskiyou County**

(530) 842-8084  
[www.sisqvotes.org](http://www.sisqvotes.org)

## **Solano County**

(707) 784-6675  
[www.solanocounty.com/elections](http://www.solanocounty.com/elections)

## **Sonoma County**

(707) 565-6800 hoặc (800) 750-VOTE  
[vote.sonoma-county.org](http://vote.sonoma-county.org)

## **Stanislaus County**

(209) 525-5200 hoặc (209) 525-5201  
[www.stanvote.com](http://www.stanvote.com)

## **Sutter County**

(530) 822-7122 hoặc (530) 713-3226  
[www.suttercounty.org/elections](http://www.suttercounty.org/elections)

## **Tehama County**

(530) 527-8190  
[www.co.tehama.ca.us](http://www.co.tehama.ca.us)

## **Trinity County**

(530) 623-1220  
[www.trinitycounty.org](http://www.trinitycounty.org)

## **Tulare County**

(559) 624-7300  
<http://www.tularecounty.ca.gov/registrarovoters/>

## **Tuolumne County**

(209) 533-5570  
[www.co.tuolumne.ca.us/elections](http://www.co.tuolumne.ca.us/elections)

## **Ventura County**

(805) 654-2664  
[venturavote.org](http://venturavote.org)

## **Yolo County**

(530) 666-8133 hoặc (800) 649-9943  
[www.yoloelections.org](http://www.yoloelections.org)

## **Yuba County**

(530) 749-7855  
[www.yubaelections.org](http://www.yubaelections.org)

# Tập Hướng Dẫn Cử Tri Để Nghe & Chữ In Khổ Lớn

Tập hướng dẫn này được cung cấp miễn phí bằng tiếng Anh, Hoa, Ấn, Nhật, Khmer, Triều Tiên, Tây Ban Nha, Tagalog, Thái, và Việt.

Muốn đặt tập hướng dẫn này:

☎ Gọi cho đường dây hotline cử tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163

🌐 Đến [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)

📁 Lấy xuống tập nghe bằng dạng MP3 tại [www.voterguide.sos.ca.gov/vi/audio](http://www.voterguide.sos.ca.gov/vi/audio)

## Ghi Danh Cử Tri

Nếu quý vị đã ghi danh bỏ phiếu, quý vị không cần ghi danh lại **trừ phi** quý vị đổi tên, địa chỉ nhà, địa chỉ gửi thư hoặc nếu quý vị muốn đổi hoặc chọn một chính đảng.

Quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu trên mạng tại [RegisterToVote.ca.gov](http://RegisterToVote.ca.gov). Hoặc gọi Đường Dây Hotline Cử Tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163 để xin gửi mẫu ghi danh cho quý vị.

Mẫu ghi danh cử tri có để tại hầu hết các bưu điện, thư viện, văn phòng chính quyền thành phố và quận, các văn phòng bầu cử quận, và Văn Phòng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California.

## Thông Tin về Quyền Riêng Tư Khi Ghi Danh Cử Tri

**Chương Trình Ghi Danh Cử Tri Bảo Mật An Toàn Ở Nhà (Safe at Home):** Một số cử tri đang lâm vào tình trạng bị đe dọa tính mạng (chẳng hạn như bạo hành trong nhà, nạn nhân bị theo dõi) có thể hội đủ điều kiện làm cử tri kín đáo. Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với chương trình An Toàn Ở Nhà của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số điện thoại miễn phí (877) 322-5227 hoặc đến <http://www.sos.ca.gov/registries/safe-home>.

**Quyền Riêng Tư về Chi Tiết Cử Tri:** Chi tiết trong bản chứng thệ ghi danh cử tri của quý vị sẽ được các viên chức bầu cử sử dụng để gửi cho quý vị tin tức chính thức về tiến trình bỏ phiếu, chẳng hạn như địa điểm bỏ phiếu của quý vị và các vấn đề và ứng cử viên sẽ được đưa vào lá phiếu. Luật cấm sử dụng chi tiết ghi danh cử tri cho mục đích thương mại và nếu vi phạm là phạm khinh tội. Chi tiết cử tri có thể được tiết lộ cho một ứng cử viên vào một chức vụ, một ủy ban về dự luật đưa vào lá phiếu, hoặc người khác cho các mục đích bầu cử, nghiên cứu học thuật, chính trị, hoặc chính quyền, theo quyết định của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Không được phép tiết lộ số bằng lái xe và số an sinh xã hội, hoặc chữ ký của quý vị như đã ký trong thẻ ghi danh cử tri, cho các mục đích này. Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về việc sử dụng chi tiết cử tri hoặc nếu muốn trình báo trường hợp nghi ngờ sử dụng sai trái các chi tiết đó, xin gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163.

# NHỮNG NGÀY CẦN NHỚ!



## HÃY NHỚ BỎ PHIẾU!

Phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử!

### THÁNG NĂM

Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

#### Ngày 9 Tháng Năm, 2016

Ngày đầu tiên bầu bằng thư.

#### Ngày 23 Tháng Năm, 2016

Ngày cuối cùng ghi danh bỏ phiếu.

#### Ngày 31 Tháng Năm, 2016

Ngày cuối cùng các viên chức bầu cử quận sẽ nhận bất cứ đơn nào của cử tri xin lá phiếu bầu bằng thư.

### THÁNG SÁU

Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

#### Ngày 7 Tháng Sáu, 2016

Ngày Bầu Cử!